

الشروط والأحكام وحق العدول

هذه ترجمة عربية للشروط والأحكام. النص الألماني هو النص الملزم. النسخة الألمانية

البند 1: نطاق التطبيق ومقدم الخدمة

(1) تسري هذه الشروط على كل الطلبات التي تتفق عليها معك عبر واتساب أو البريد الإلكتروني، حتى لو اتصلت بنا هاتفياً في البداية. مقدم الخدمة هو Mohamed El Kouraichi, Zulassung Arabisch, Glockenspitze 101, 47800 Krefeld (ويُشار إليه فيما يلي بـ«نحن»). يمكنك التواصل معنا عبر واتساب والهاتف على الرقم 0160 976 28 580 وعبر البريد الإلكتروني kunden@zulassungarabisch.de، من الاثنين إلى الجمعة من 9 صباحاً حتى 6 مساءً.

(2) إذا طلبت بنفسك عبر نافذة الطلب في موقعنا، فإنك لا ترم العقد معنا، بل مع شركة & KGM Digital UG (haftungsbeschränkt) Co. KG, Schreckerstr. 15, 47166 Duisburg، وتسري على هذا العقد شروطها المنشورة على deutschlandzulassung.de/agb.

البند 2: خدماتنا

(1) إدخال طلبك شخصياً لمعاملات السيارات. نستقبل طلبك لتسجيل سيارة أو تغيير عنوان أو نقل ملكية أو إعادة تسجيل أو إلغاء تسجيل أو لوحة مميزة أو لوحات جديدة، ونخبرك بالبيانات والمستندات المطلوبة، ونتأكد من اكتمالها، ونُدخل الطلب نيابةً عنك أو معك في نظام الطلب لدى شريكنا (البند 3). وبإدخال الطلب نكون قد أدّينا خدمتنا بالكامل. وبعد ذلك نجب عن أسئلتك حتى إنجاز المعاملة دون أي مبلغ إضافي. نتحدث معك بالعربية أو الألمانية.

(2) المساعدة في الحياة اليومية. نخبرك بما في رسائل الدوائر الحكومية والشركات وغيرها، ونساعدك في تعبئة النماذج وفي المكالمات، وفي مقارنة عقود الكهرباء والغاز والإنترنت والهاتف المحمول وتبديلها.

(3) لا نقدّم استشارات قانونية ولا ترجمة رسمية معتمدة. في حالات الاعتراض أو المسائل القانونية تساعدك مراكز الاستشارة والمحامون.

(4) نُدخل طلب سيارتك في موعد أقصاه يوم العمل (من الاثنين إلى الجمعة) التالي لاكمال كل البيانات والمستندات اللازمة لدينا. وللمساعدة في الحياة اليومية نذكر لك الموعد في العرض.

البند 3: معاملة التسجيل نفسها عبر شريكنا

(1) تقدّم شركة KGM Digital UG (haftungsbeschränkt) & Co. KG, Schreckerstr. 15, 47166 Duisburg الطلب إلى دائرة تسجيل السيارات بتفويض منك. وتبرم مع هذه الشركة عقداً مستقلاً على خدمة التسجيل هذه، أي الطلب ورسوم الدائرة واللوحات والشحن. وتدفع السعر بنفسك للشركة في الخطوة الأخيرة من نظام الطلب، وتوقع التفويض على هاتفك أنت.

(2) تسري على هذا العقد شروط الشركة وبيان حق العدول الخاص بها، المنشورة على deutschlandzulassung.de/agb. نذكر لك سعر الشركة في العرض؛ وهو السعر المذكور في جدول أسعارنا مطروحاً منه € 25,00، مع أي مبالغ إضافية مذكورة هناك. وتعرضه عليك الشركة مرة أخرى قبل الدفع.

(3) القرار في الطلب لدائرة تسجيل السيارات وحدها. لا نستطيع نحن ولا الشركة أن نضمن نتيجة معينة أو موعداً معيناً لقرار الدائرة.

(4) عن كل طلب نُدخله لدى الشركة نحصل منها على عمولة. هذه العمولة جزء من سعر الشركة، ولا تجعل طلبك أغلى، وهي من حقنا إضافةً إلى سعرنا.

البند 4: إبرام العقد

- (1) استفسارك غير ملزم. نذكر لك عبر واتساب أو البريد الإلكتروني الخدمة والسعر الإجمالي وطريقة الدفع والموعّد، ونرسل لك هذه الشروط مع بيان حق العدول ونموذج العدول كملف PDF. وينعقد العقد بيننا عندما توافق على هذا العرض عبر واتساب أو البريد الإلكتروني. وبعد ذلك نؤكد لك العقد في المحادثة نفسها.
- (2) لغة العقد هي الألمانية. نتواصل معك بالعربية أو الألمانية، والنسخة العربية من هذه الشروط ترجمة.
- (3) نص العقد، أي عرضنا وموافقتك وتأكيدنا، موجود في محادثتك أو بريدك، وهذه الشروط بالصيغة السارية عند إبرام العقد موجودة في ملف PDF. ويمكنك فتح الصيغة الحالية وحفظها وطباعتها في أي وقت من هذه الصفحة.

البند 5: الأسعار

- (1) إدخال طلبك شخصياً (البند 2 الفقرة 1) يكلف € 25,00 لكل طلب، حتى لو شمل عدة خدمات (مثلاً تسجيل سيارة مع لوحة مميزة). ومع سعر الشركة (البند 3 الفقرة 2) يكون المجموع هو السعر الإجمالي الذي نذكره لك في العرض.
- (2) للمساعدة في الحياة اليومية (البند 2 الفقرة 2) نذكر لك السعر في العرض. ولا تنشأ أي تكاليف دون موافقتك.
- (3) كل الأسعار نهائية. ولا نحسب أي تكاليف إضافية.

البند 6: الدفع

- (1) تدفع سعرنا بعد أن ندخل طلبك أو نؤدّي الخدمة، بطريقة الدفع التي نذكرها لك في العرض.
- (2) سعر خدمة التسجيل تدفعه مباشرة للشركة (البند 3 الفقرة 1).

البند 7: تعاونك معنا

- (1) أعطنا من فضلك كل البيانات اللازمة كاملة وصحيحة، وأرسل لنا المستندات التي نطلبها. البيانات الناقصة أو الخاطئة قد تؤخر المعاملة أو تمنعها.
- (2) يجب أن تؤكد هويتك بنفسك: يصلك الرابط من الشركة، وتؤكد هويتك ببطاقة هويتك على هاتفك.
- (3) نستخدم صور بطاقة هويتك فقط بموافقتك الصريحة، لنأخذ منها بياناتك ونُدخلها في الطلب. لا نعطيها لأحد، ونحذفها فور إنجاز الطلب. التفاصيل في سياسة الخصوصية.

البند 8: إذا لم تنجح المعاملة

- (1) إذا لم تتمكن من إدخال طلبك لأسباب لا تتحمل أنت مسؤوليتها، أو رفضت الدائرة الطلب دون أن يكون السبب في بياناتك أو مستنداتك، نردّ إليك ما دفعته لنا كاملاً.
- (2) إذا أدخلنا طلبك ثم رفضت الدائرة الطلب بسبب بيانات أو مستندات ناقصة أو خاطئة تتحمل أنت مسؤوليتها، يبقى سعرنا مستحقاً. وإذا لم تتمكن لهذا السبب من إدخال الطلب أصلاً، فلا نحسب عليك شيئاً. ولا يمسّ ذلك حقك في العدول.
- (3) أما هل تستردّ سعر خدمة التسجيل، وكم تستردّ منه، فتحدده شروط الشركة.

البند 9: المسؤولية

- (1) نتحمل المسؤولية دون حدود في حالات العمد والإهمال الجسيم، والإضرار بالحياة أو الجسد أو الصحة، ووفق قانون مسؤولية المنتج.

- (2) في حالة الإهمال البسيط نتحمل المسؤولية فقط إذا أخللنا بالتزام لا يمكن تنفيذ العقد أصلاً دون الوفاء به، ويحق لك عادةً أن تعتمد على الوفاء به، وتقتصر مسؤوليتنا عندئذٍ على الضرر المتوقع المعتاد في هذا النوع من العقود.
- (3) الدوائر الحكومية لا تُعَدُّ من معاونينا في تنفيذ العقد. لذلك لا نتحمل المسؤولية عن قراراتها ومدة معالجتها؛ ولا يمس ذلك مسؤوليتنا عن أخطائنا وفق الفقرتين 1 و2.

البند 10: حق العدول

إذا كنت مستهلكاً، فلك حق العدول عن العقد (أي التراجع عنه دون ذكر سبب) وفق البيان التالي (الملحق 1). نموذج العدول موجود في الملحق 2. وعلى عقد خدمة التسجيل مع الشركة يسري بيان حق العدول الخاص بها. وإذا عدلت عن العقد مع الشركة، فلا تبقى ملزماً بالعقد معنا أيضاً وفق المادة 360 من القانون المدني الألماني، والعكس صحيح.

البند 11: تسوية النزاعات والقانون المطبق

- (1) لسنا مستعدين ولا ملزمين بالمشاركة في إجراءات تسوية النزاعات أمام جهة تسوية نزاعات المستهلكين.
- (2) يسري القانون الألماني. وإذا كنت مستهلكاً، فلا يمس ذلك أحكام حماية المستهلك الإلزامية في الدولة التي تقيم فيها عادةً.

الملحق 1: بيان حق العدول

حق العدول

يحق لك العدول عن هذا العقد خلال أربعة عشر يوماً دون ذكر الأسباب.

مهلة العدول أربعة عشر يوماً من يوم إبرام العقد.

لممارسة حق العدول، يجب أن تبلغنا (Mohamed El Kouraichi, Zulassung Arabisch, Glockenspitze 101, 47800 Krefeld)، الهاتف 0160 976 28 580، البريد الإلكتروني kunden@zulassungarabisch.de بقرارك العدول عن هذا العقد ببيان واضح لا لبس فيه (مثلاً رسالة بالبريد أو بريد إلكتروني). يمكنك استخدام نموذج العدول المرفق، لكنه ليس إلزامياً.

للتزام بمهلة العدول يكفي أن ترسل إشعار العدول قبل انتهاء المهلة.

نتائج العدول

إذا عدلت عن هذا العقد، نردّ إليك كل المبالغ التي استلمناها منك، بما في ذلك تكاليف التوصيل (باستثناء التكاليف الإضافية الناتجة عن اختيارك طريقة توصيل غير التوصيل العادي الأرخص الذي نقدّمه)، دون تأخير وفي موعد أقصاه أربعة عشر يوماً من اليوم الذي يصلنا فيه إشعار عدولك. ونستخدم لهذا الرد وسيلة الدفع نفسها التي استخدمتها في المعاملة الأصلية، إلا إذا اتَّفَقَ معك صراحةً على غير ذلك. وفي جميع الأحوال لا نحسب عليك أي رسوم بسبب ردّ المبلغ.

إذا طلبت أن تبدأ الخدمة خلال مهلة العدول، فعليك أن تدفع لنا مبلغاً مناسباً يعادل نسبة الخدمات التي أدّيناها حتى اللحظة التي تُبلغنا فيها بعدولك عن هذا العقد، مقارنةً بكامل الخدمات المتفق عليها في العقد.

نهاية بيان حق العدول

تنبيه حول سقوط الحق قبل الأوان

يسقط حقك في العدول قبل انتهاء مهلتك إذا أدّينا الخدمة كاملة، ولم نكن قد بدأنا تنفيذها إلا بعد أن وافقت صراحةً على أن نبدأ قبل انتهاء مهلة العدول، وأكدت علمك بأنك تفقد حقك في العدول عند تنفيذنا العقد بالكامل.

الملحق 2: نموذج العدول

(إذا أردت العدول عن العقد، املاً هذا النموذج وأرسله إلينا.)

إلى: Mohamed El Kouraichi, Zulassung Arabisch, Glockenspitz 101, 47800 Krefeld، البريد الإلكتروني:
kunden@zulassungarabisch.de

أُعلن/نُعلن (*) بموجب هذا عدولي/عدولنا (*) عن العقد الذي أبرمته/أبرمناه (*) لتقديم الخدمة التالية (*):

تاريخ الطلب (*)

اسم المستهلك/المستهلكين

عنوان المستهلك/المستهلكين

توقيع المستهلك/المستهلكين (فقط عند الإرسال على الورق)

التاريخ

(*) احذف ما لا ينطبق.

آخر تحديث: أكتوبر 2026